

**Лопатин Максим Александрович,**

преподаватель кафедры иностранных языков и межкультурных коммуникаций ФГБОУ ВО «Уральский государственный университет путей сообщения», г. Екатеринбург

[maxandart@rambler.ru](mailto:maxandart@rambler.ru)



### **Использование аутентичных текстов в процессе обучения студентов транспортного вуза особенностям грамматических категорий времени и вида английского языка**

**Аннотация.** В статье показано, каким образом преподаватели могут использовать аутентичные тексты при обучении видовременным формам английского языка. Исследования и практика преподавания показывают, что изучающие иностранный язык усваивают видовременные формы относительно быстро, но гораздо сложнее им удаётся установить взаимосвязи между формой, видом и временем в грамматике изучаемого языка. Использование аутентичных текстов в обучении глагольным временам и видам является не просто средством придания грамматике смыслового содержания, оно также позволяет помочь студентам установить связи глагольной формы с её значением и использованием. В работе показан краткий анализ использования грамматических времен и видов на примере различных текстов по железнодорожной тематике. После каждого текста представлены задания, разработанные для формирования у студентов способностей распознавать и дифференцировать особенности смыслового наполнения и применения грамматических времён и видов английских глаголов.

**Ключевые слова:** видовременные формы, аутентичные тексты, коммуникативный контекст, связи между формой глагола, значением, применением.

**Раздел:** (01) отдельные вопросы сферы образования.

Из опыта изучения и преподавания английского языка известно, что система его времён (ведь их целых 16, если мы говорим только о формах активного залога, не считая пассивный) представляется нашим студентам довольно сложной. И дело не столько в разнообразии самих глагольных форм, сколько в значении этих форм и их применении в реальной речи. Наличие четырёх видовых групп, в каждой из которых есть своё настоящее, прошедшее и будущее, требует чёткого понимания не только образования самих видовременных форм. Чрезвычайно важно ориентироваться в том, какие действия выражают эти времена и когда их следует употреблять, т. е. понимать их значение и применение в речи. На занятиях мы пытаемся научить этому наших студентов с помощью разнообразных упражнений из прекрасных грамматических учебников, построенных в основном на отдельных предложениях или кратких мини-диалогах. В своей работе мы предприняли попытку показать возможности использования для этих целей аутентичных текстов (в нашем случае – железнодорожной тематики) в качестве дополнения к общепринятым заданиям, поскольку полагаем, что наилучшим контекстом для обучения особенностям времён и видов является именно текст.

Использование текстов на занятиях для закрепления грамматических навыков представляется нам не только желательным с методической точки зрения, но и необходимым в плане усвоения темы. Тексты наглядно показывают взаимосвязь формы (видовременные изменения слова) со значением и применением, а также различия между значениями, связанными с видовременными формами.

В английском языке выделяют и время, т. е. соотношение формы глагола с временной характеристикой действия [1], и грамматический вид, т. е. характеристику действия по способу его протекания и распределения во времени [2]. *Jane swims* (present) и *Jane swam* (past) показывают различия во времени. *Jane swam* (simple past) и *Jane was swimming* (past progressive) – оба находятся в прошедшем времени, но различаются грамматическим видом. *Jane has swum* (present perfect) выделяется и временем, и видом. Предпрошедшее время, *Jane had swum*, называется относительным временем, поскольку оно определяется сопоставлением относительно другого прошедшего времени, Past Simple, и часто преподаватели называют его «прошедшее в прошедшем». Какая бы тесная взаимосвязь ни была между ними, ясно, что значения времен present perfect и past perfect отличаются совсем не тем, что одно из них называется «настоящее», а другое «прошедшее». Это побудило некоторых лингвистов использовать термин «предпрошедшее» вместо Past Perfect для того, чтобы устранить связь между этими двумя временами.

Совершенно очевидно, что изучающие английский язык испытывают больше сложностей со значением и использованием видовременных флексий, чем с формами [3]. Фактически исследователями было обнаружено, что студенты делали в 7,5 раз больше ошибок как раз не в формах, а в их применении [4]. Для них сложно разобраться с ситуациями, в которых они используются. Поэтому одним из способов помочь студентам для преподавателя может стать использование текстов с целью проиллюстрировать связи между формой, значением и применением в коммуникативном контексте, чего явно не хватает при традиционной работе над временами и видами английского глагола.

Конечно, можно возразить, что тексты длинные и пространные и что можно подобрать любое количество отдельных примеров за гораздо меньшее время и займёт это меньше места. Тем не менее использование текста является чрезвычайно эффективным. Во-первых, тексты составляют то, что учёные-методисты в сфере иностранных языков называют примерами реального использования языка. Если обратиться именно к обучению и изучению времен и видов, то применение текстов представляет собой реалистичный портрет распределения видовременных форм. Во-вторых, используя тексты, мы показываем времена в настоящей коммуникативной ситуации. В-третьих, использование текстов показывает, как времена способствуют построению речи, включая их расположение в тексте и то, каким образом они функционируют в различных разновидностях текста. Наконец, тексты демонстрируют близость видовременных форм друг с другом, равно как и их противоположность. К тому же использование текстов может способствовать развитию гораздо большего круга навыков и умений студентов применительно к различным уровням владения языком, чем отдельные грамматические упражнения. Ведь в любой студенческой группе, как бы тщательно мы ни производили отбор по уровням владения языком, студенты усваивают материал различными темпами. А различные темпы подразумевают, что в одной и той же аудитории студенты могут быть готовы к восприятию разной входной информации.

Когда мы тренируем на занятии грамматические навыки вне контекста, наши студенты сосредоточены на отдельной структурной единице. Если студент не усвоил предыдущие уроки (если он не освоил предыдущий материал, подлежащий изучению), то маловероятно, что на занятии во время введения нового материала он его воспримет должным образом. И напротив, использование текста может сделать любое занятие более широкодоступным всей студенческой аудитории, потому что в этом случае что-то предлагается каждому из них. Другими словами, хотя студенты могут и не усвоить какой-то конкретный материал, подготовленный преподавателем, но работа над содержанием текста оставляет вероятность того, что студент поймёт текст

на своём уровне. Например, если мы обратимся к видовременным формам и используем какие-то примеры по ним из текста, то студент с ещё не отработанными навыками по Past Simple может воспользоваться примерами употребления Past Simple в тексте, а тот, кто схватывает всё быстрее, может перейти к использованию в тексте предпрошедшего времени. Другим, возможно, будут полезны какие-то лексические единицы или какие-то другие языковые особенности в тексте.

Следует отметить ещё один положительный момент использования текстов – они хорошо сочетаются с использованием разнообразных методик преподавания, которые сейчас применяются. Использование текстов требует особого подхода к той информации, которую преподаватели несут в аудиторию, но при этом оставляет широко открытым вид методики преподавания иностранного языка: от коммуникативной, в которой текст рассматривается в первую очередь как коммуникативная единица, до явно выраженных правил, объясняемых на занятии. И в каждом случае те достоинства использования текстов, о которых мы уже говорили, приносят дополнительную пользу студентам независимо от методики преподавания языка.

В своей статье мы попытались показать, каким образом можно использовать на занятии аутентичные тексты по железнодорожной тематике с целью повышения у студентов уровня осознания связей между формой глагола, значением и применением на примере двух полных текстов с предлагаемыми видами работы над ними. Мы полагаем, что смысл использования текстов заключается в дополнении общепринятых презентаций времен и видов английского языка. Ни тексты, ни задания, конечно, не могут охватить весь диапазон их значений и применений, но могут служить примерами того, что можно сделать на занятии.

Мы рекомендуем использовать полные тексты, поскольку это расширяет контекст значения и использования видовременных форм в тексте как коммуникативной единицы.

Текст 1. British railway worker: Parcel van boy. Данный текст иллюстрирует употребление привычного прошедшего времени, которое является весьма проблематичным для студентов.

1 The night running foreman would have a list of the drivers and firemen who had to be 2 called up as all who lived in a certain distance. I was very often calling up on the Aston 3 round for quite a while and what I would do to have a sandwich and some tea was to call 4 in the pumping station known on the railway as “The Well”. This was the railways 5 pumping house. I would then sometimes do a bit of firing the stationary boiler to study 6 how to do that and give the man on duty there a rest.

7 The practice being when you got booked off duty you must be prepared to book on after 8 having 12 hours off. When there was plenty of work you would very often be called to 9 book on in 12 hours, but if things were slack you would be off for at least 20 hours. In the 10 Special Link you could get main line work, booking off away from home.

11 Sometimes the police on the night duty around Aston had coffee at the shed and many 12 times I had had a cup with them. Sometimes I would tell them what calls I had to make 13 and many times one of them has said “I will be along that road at that time and will call 14 him for you”. Those old time police were the splendid chaps [5].

В данном тексте содержится шесть примеров употребления привычного прошедшего времени с помощью *would + infinitive* в строках 1, 3, 5, 8, 9, 12. Преподаватель может, например, задать студентам несколько вопросов по предложениям с глаголами в привычном прошедшем: “What in the first paragraph [lines 1–6] indicates the regular duties of a parcel van boy? Did the author often have a sandwich and some tea in “The Well”? How do you know that it was so often?” и т. д. Кроме того, можно предложить письменное задание на перефразировку и вместо *would* использовать другие указатели привычного прошедшего времени – например, *наречия + прошедшее время* или

даже *used to + verb*. Для проверки понимания основных обязанностей фургонщика студентам можно задать вопрос с вариантами ответов:

**What must a parcel van boy do?**

- to help the railway workers and to study the jobs;
- to do “bagging”;
- to call to book on when there was plenty of work;
- to do a bit of firing the stationary boiler to study how to do that.

Кроме того, студенты могут нарисовать небольшую таблицу по ориентированию времён относительно времени повествования: они могут сгруппировать события на происходящие раньше времени рассказа (“before” using past and “before that” using past perfect), а также выделить past progressive как часто повторяющееся действие в прошлом и future simple для выражения намерения в будущем.

<i><b>Before that</b></i>	<i><b>before</b></i>	<i><b>Repeated past</b></i>	<i><b>Future intention</b></i>
I had had a cup (12)	Foreman would have (1)	I was very often calling up (2)	I will be, I will call (13)
	I would do (3)		
	I would sometimes do (5)		
	You would very often be called (8)		
	You would be off (9)		
	Sometimes I would tell (12)		

Следующий текст иллюстрирует употребление present perfect для сообщения новостей в специализированном журнале “Railway Gazette International”.

**Text 2 Almaty metro opens**

1 **Kazakhstan:** President Nursultan Nazarbayev has officially opened the first 8.5 km 2section of the Almaty metro between Alatau and Rayimbeka.

3 Hyundai Corp and Hyundai Rotem have delivered seven four-car trainsets to operate the 4line, along with depot and signaling equipment under a US\$150m contract signed in 2008.

5 The Ministry of Transport & Communications also announced that funding had been 6secured for the second phase, which will extend the line 8.6 km to the main Almaty-1 7railway station, adding four stations. The national budget has allocated 12.7bn tenge for 8work on Phase 2 in 2012, 20bn tenge in 2013 and 20bn tenge in 2014. The total cost is 9put at 227.3bn tenge, with work expected to take six years to complete. A second line is 10also planned.

11 Construction of the metro has been protracted. Work on the project began in 1988, but 12the project was later suspended following the collapse of the USSR [6].

В данном тексте представлено использование нескольких глаголов в present perfect для сообщения недавних, но непоследовательных событий. Так, события, о которых говорится в строчках 1–4 (“has officially opened”, “have delivered trainsets”), являются совсем недавними, но они не следуют друг за другом. Точно так же в строчках 7, 11 упоминаются события/действия (“has allocated”, “has been protracted”) в present perfect, которые не являются последовательными по отношению друг к другу. Если бы данные события были выражены в past simple, у читателя не оставалось бы другого выбора, кроме как интерпретировать данные события как последовательные. В целом для сравнения времён present perfect и past simple можно подобрать из любых источников средств массовой информации две разные заметки об одном и том же событии: написанную сразу же после происшедшего в present perfect и написанную спустя какое-то время после события в past simple. В достаточно продвинутой группе после



сравнения этих двух времён можно предложить студентам написать свою собственную «горячую» новостную историю с использованием present perfect и/или эту же «подоставшую» новость с употреблением времени past simple.

В заключение хотелось бы отметить, что использование текстов в качестве контекста для изучения видовременных форм даёт возможность и студентам, и преподавателям находить связи между формой, значением и употреблением, что не всегда удаётся сделать с помощью традиционных грамматических упражнений. Кроме того, использование аутентичных текстов является для студентов хорошим опытом использования изучаемого языка не только в плане изучения особенностей грамматики, но и всего языкового строя.

### Ссылки на источники

1. Comrie B. Tense. – Cambridge: Cambridge University Press, 1985.
2. Comrie B. Aspect. – Cambridge: Cambridge University Press, 1976.
3. Bardovi-Harlig K. The relationship of form and meaning: A cross-sectional study of tense and aspect in second language acquisition // *Studies in second language acquisition*. – 1992. – 17(2). – P. 263–291.
4. Bardovi-Harlig K., Bofman T. Attainment of syntactic and morphological accuracy by advanced language learners // *Studies in second language acquisition*. – 1989. – 11. – P. 17–34.
5. Gibbs F. Memories of Aston Shed. – URL: [www.warwickshirerailways.com/lms/aston-shed-memories.htm](http://www.warwickshirerailways.com/lms/aston-shed-memories.htm).
6. Railway Gazette International. – 2012. – January. – P. 13h.

**Maxim Lopatin,**

Lecturer, Foreign Languages and Intercultural Communications Chair, Ural State University of Railway Transport, Yekaterinburg

[maxandart@rambler.ru](mailto:maxandart@rambler.ru)

### The use of authentic texts in the process of teaching transport University students the peculiarities of English tense forms

**Abstract.** This article describes how teachers can use authentic texts for learning verb tense forms in English. Researches and teaching practice show that foreign language learners understand tense forms relatively quickly, but it is much more difficult for them to comprehend relations between verb form, aspect, and tense in the grammar of the studied language. The use of authentic texts in learning verb tenses is not just a means of giving the grammar a semantic content, but it also helps students to understand relations between the verb form and its meaning and use. The paper shows a brief analysis of grammatical tenses use on the example of various texts about railway transport. There are assignments after each text, worked out to develop students' abilities to recognize and differentiate features of semantic content and use of English verbs grammatical tenses.

**Key words:** tense forms, authentic texts, communicative context, relations between verb form- meaning-use.

### References

1. Comrie, B. (1985). *Tense*, Cambridge University Press, Cambridge (in English).
2. Comrie, B. (1976). *Aspect*, Cambridge University Press, Cambridge (in English).
3. Bardovi-Harlig, K. (1992). "The relationship of form and meaning: A cross-sectional study of tense and aspect in second language acquisition", *Studies in second language acquisition*, 17(2), pp. 263–291 (in English).
4. Bardovi-Harlig, K. & Bofman, T. (1989). "Attainment of syntactic and morphological accuracy by advanced language learners", *Studies in second language acquisition*, 11, pp. 17–34 (in English).
5. Gibbs, F. *Memories of Aston Shed*. Available at: [www.warwickshirerailways.com/lms/aston-shed-memories.htm](http://www.warwickshirerailways.com/lms/aston-shed-memories.htm) (in English).
6. (2012). *Railway Gazette International*, January, p. 13h (in English).

### Рекомендовано к публикации:

Утёмовым В. В., кандидатом педагогических наук;  
 Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,  
 главным редактором журнала «Концепт»



[www.e-koncept.ru](http://www.e-koncept.ru)

Поступила в редакцию <i>Received</i>	22.07.18	Получена положительная рецензия <i>Received a positive review</i>	10.08.18
Принята к публикации <i>Accepted for publication</i>	10.08.18	Опубликована <i>Published</i>	31.10.18

Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2018

© Лопатин М. А., 2018